

## ВЫСТАВКИ ДВИНУЛИСЬ В ПУТЬ

Самые удачные художественные выставки имеют один общий недостаток — их могут посетить жители только тех городов, где они открыты. Это относится не только к крупнейшим ежегодным выставкам советского изобразительного искусства — всевозможным художественным выставкам, но и к многим другим выставкам, организуемым, например, в стенах Государственной Третьяковской галереи в Москве или Русского музея в Ленинграде. После закрытия выставок некоторые их экспонаты приобретают периферийными музеями, а многие — сгорают в фондах-хранилищах, где лежат годами.

Мысль о посылке лучших картин, а также экспонатов отдельных музеев поочередно в различные районы страны возникла давно. Однако дело ограничивалось до сих пор устройством редких передвижных выставок, часто созданных случайно, но всегда включающих лучшее, что хранится в фондах. Но даже эти выставки пользуются на местах большим успехом.

Недавно возвращена в Москву выездная выставка, в которую были включены экспонированные раньше в залах Третьяковской галереи работы советских художников. Выставка была показана жителям Иркутска, Красноярска, Барнаула, Бийска, многих районных центров, рабочих поселков Сибири и ввиду привлекательности экспонатов имела огромный успех.

В мае во Львове открылась выездная выставка из Москвы выставка советской сатиры. Она будет показана затем в Ужгороде, Кишиневе, Одессе, Запорожье, городах Донбасса, в десяти украинских колхозах и совхозах. Две другие передвижные выставки направлены в Небит-Даг, Ереван, Грозный, Ставрополь, Краснодар и в города Поволжья — от Калининграда до Астрахани.

Наконец, впервые «двинулись в путь» всевозможные художественные выставки. По решению Министерства культуры СССР, она будет показана в Тбилиси, Баку, Киеве и Ленинграде.

Так начинается «размораживание» огромных фондов ценнейших произведений искусства, сосредоточенных в картинных галереях страны. Расширяя это дело, можно добиться такого положения, когда не сотни тысяч, а миллионы и миллионы советских людей смогут увидеть все лучшее, что создано нашими художниками и хранится в фондах. Естественным продолжением этого должен явиться плановый и регулярный обмен экспонатами между всеми картинными галереями и музеями страны.

В. ГОЛУБЕВА

## ПЕВЦЫ — НА ЭКЗАМЕНЕ

В Большом зале консерватории особенно оживленно. Кроме своих, «консерваторских», сюда пришли преподаватели, учащиеся хореографического училища, студенты театрального института, университета. В первых рядах сидят члены государственной экзаменационной комиссии.

Идет опера «Царская невеста». Необычность этой постановки заключается в том, что ее подготовили в качестве своего первого спектакля учащиеся национальной бурят-монгольской студии консерватории. Молодые певцы, выходя на сцену, держали государственный экзамен.

Национальная бурят-монгольская студия создана в консерватории пять лет назад. Она пришла сюда из музыкальных и театральных училищ, школ. У других — с печалью большой стаж работы в музыкальном театре.

Вот жизненный путь Н. Петровой. Детство она провела в маленьком бурятском улусе Шаралдай. Училась в начальной школе, работала в колхозе — помогала взрослым в поле, пасла колхозную отару. На школьных вечерах пела народные песни и частушки. На девичью обратила внимание — у нее несомненные способности, не пелась ли ее учитель? Вопрос решился на колхозном собрании. Постановили отправить Н. Петрову за счет колхоза в Улан-Удэ, в театральную техникум.

После окончания техникума Н. Петрова работала в национальной опере. В 1940 году вместе с другими артистами она выступала в Москве на декаде бурят-монгольского искусства. А после войны стала студенткой консерватории.

Мы разговаривали с Петровой в приемной у директорского кабинета, в котором происходило обсуждение спектакля и работы каждого из дипломантов. Дипломанты сидели тут же, с трудом скрывая волнение. Наконец отворилась дверь, и из кабинета вышли члены комиссии.

— Все в порядке, — весело и громко сказала им заведующая вокальной кафедрой Т. Докучина. — И спектакль принят, и вам всем отметки хорошие.

30 мая Советская Бурят-Монголия будет отмечать свое тридцатилетие. На юбилейных торжествах в Улан-Удэ выступят и выпускники Ленинградской консерватории.

А. ПОЛОВНИКОВ

ЛЕНИНГРАД

## В библиотеке — миллион томов

На одной из центральных площадей Воронежа началось строительство нового помещения для областной библиотеки. В трех этажах здания, строящегося по проекту архитектора И. Чернышова, разместятся две читальные зала, а также залы для учащихся и периодики. Специальные комнаты отведены для научной и кружковой работы, для передвижных выставок. В книгохранилище, рассчитанном на один миллион томов, будет поддерживаться определенная температура; подъемные механизмы быстро доставят литературу в абонемент и читальные залы.

В Российской Федерации библиотеки с книгохранилищами на миллион томов будут сооружены в ближайшие годы в Сталинграде, Свердловске, Новосибирске, на 750 тысяч томов — в Челябинске и Красноярске. В этом году должны вступить в строй новые библиотеки в Калинин и Краснодаре, каждая на 650 тысяч томов, в Старополе — на 570 тысяч томов. Такое же количество книг будут иметь новые библиотеки в Ижевске и Орле. Проектируется строительство библиотек на полмиллиона томов в Чите, Благовещенске, Барнауле, Брянске, Сыктывкаре.

В республиканских на севере РСФСР городах — Нарын-Маре (Архангельская область) и Находке (Приморский край) строятся новые библиотечные здания на 56 и 25 тысяч томов.

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!

# ЛИТЕРАТУРНАЯ ОРГАН ПРАВЛЕНИЯ СОЮЗА СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ СССР ГАЗЕТА

№ 63 (3092)

Четверг, 28 мая 1953 г.

Цена 40 коп.

## На спортивные темы

Наш спорт сегодня значительно сильнее, чем до войны, а через год он будет значительно сильнее, чем сегодня. Сила нашего спорта — в его народности, в полноте демократичности, в высоком гуманистическом назначении — службе целям оздоровления трудящихся.

За последние полгода советские конькобежцы состязались на ледяных дорожках с конькобежцами Швеции, принимали участие в чемпионате мира на стадионах Финляндии и Норвегии. Наши хоккеисты встречались с командами Чехословакии и Норвегии, наша спортивная делегация выезжала в Вену для участия в зимних студенческих играх, команда советских борцов выступала в состязаниях на первенство мира по классической борьбе. Наши спортсмены участвовали и в розыгрыше первенства Европы по боксу.

Известно, что почти все эти международные состязания завершились победой советских спортсменов. Спортивное 1953 год был для нас хорошим стартом. Ему был дан хороший старт и в соревнованиях меньшего масштаба, но не меньшего значения — на первенство заводов и фабрик, колхозов и учебных заведений, районов и городов нашей страны. Новый заводской или районный рекорд для нас — убедительное свидетельство роста мастерства советских физкультурников, как и рекорд всевозможных или мировых: это пусть пока еще маленькая, но очень важная заявка на будущее, на более высокие достижения. Новые тысячи советских граждан, что вступают в ряды жарколюбивой физкультурной армии, датировано нынешним годом, — убедительное свидетельство роста массовости нашего спорта, залог его дальнейших побед и успехов.

Советские люди хотят, чтобы эти дальнейшие победы и успехи пришли как можно быстрее. Вот почему в разговорах на спортивные темы неправильно было бы оперировать только превосходными степенями, только терминами «победа», «успехи». Конечно, их применять — гораздо приятнее, чем термин «неудача», «недостатки». Но в интересах дела должна быть соблюдена определенная пропорция. Поводы для этого есть.

Поговорим сегодня лишь о некоторых проблемах нашего спорта, которые самой жизнью поставлены в повестку дня.

Не так давно закончилась традиционные состязания пловцов и прыгунов в воду за приз «Комсомольской правды». Что же показали эти состязания? Из более чем двухсот участников нормы мастера спорта выполнили лишь несколько человек. Многие оказались не под силу даже нормативам 1-го разряда. А ведь на старт вышли сильные пловцы страны. Вывод прост: за год никаких сколько-нибудь заметных сдвигов в развитии плавательного спорта не произошло.

Многие тренеры, желая снять с себя ответственность за подобное положение, объясняют слабый рост наших пловцов нехваткой зимних закрытых бассейнов. Действительно, таких бассейнов еще мало. Но ведь среди участников состязаний на приз «Комсомольской правды» большинство представляло города, где зимние бассейны есть. Кстати, в первую очередь эти бассейны предоставляются для тренировок именно сильнейшим пловцам, то есть тем, которые оспаривали приз газеты. И тем не менее результаты оказались плачевными.

Причина заключается прежде всего в плохой теоретической подготовке тренеров, в неумении обобщить и использовать опыт

лучших достижений в этом виде спорта. Причиной тому — и займательство некоторых ведущих мастеров, пораженных слабой воспитательной работой с ними и крайне медленным ростом молодых спортивных кадров.

То, что наибольшее шансы достигнуть высших достижений в спорте имеет человек, начавший заниматься еще в детстве, — старая истина, хорошо известная и нашим тренерам и руководителям физкультурных организаций. Это относится не только к плаванию, но и к легкой атлетике, футболу, теннису и другим видам спорта. Иной раз приходится слышать и даже читать такие фразы: «У этого спортсмена все впереди, ему только 22 года». А между тем практика показывает, что именно в такие годы человек способен достигнуть наивысших спортивных результатов. Он может их достигнуть при условии, если в этом возрасте он уже в совершенстве владеет техникой. Если же заны спортивной техникой человек начинает постигать только в 22 года, то это, разумеется, сужает его перспективы. В этом, между прочим, беда многих наших футболистов. Овладевая слишком поздно техникой игры, они не могут использовать ее в полной мере, так как теперь их физические возможности и способность овладеть спортивной техникой становятся значительно меньшими. Не может быть никаких сомнений, что если бы, к примеру, сказались талантливые легионеры В. Сукачев начал регулярно заниматься бегом на короткие дистанции не в 24 года, а в 14 лет, то он сумел бы добиться более высоких результатов.

Все мы радуемся, когда тот или иной атлет, демонстрируя спортивное долголетие, показывает хороший результат, устанавливает новый рекорд. Но гораздо важнее, когда показывают хорошие результаты и устанавливают новые рекорды юные спортсмены. Пока перестать расширять работу тренеров по спортивному долголетию какого-либо одного его воспитанника, которого он «открыл», когда тому исполнилось уже 21-22 года. Наши лучшие тренеры обязаны уделять максимум внимания в первую очередь детям, искать будущих чемпионов и рекордсменов на школьных площадках, в пионерских лагерях, в парках культуры, подобно тому, как это делал и делал руководитель ленинградской юной легкой атлетической школы В. Алексеев, воспитавший из многих своих юных учеников рекордсменов и чемпионов страны, мира, олимпийских игр.

Одной из важных проблем нашего спорта является вопрос о квалификации тренеров, особенно по технически сложным видам спорта. Взять, например, легкую атлетику. Несмотря на известный прогресс, достигнутый за последние годы, положение в целом продолжает оставаться неудовлетворительным. По данным Главного управления по физической культуре и спорту Министерства здравоохранения СССР, легкой атлетикой в нашей стране занимаются несколько миллионов человек. Но, оказывается, в заочных легкоатлетических обществах прошлого года приняла участие 701 тысяча легкоатлетов, а разрядные нормы выполняла всего 41 тысяча, причем нормы мастера... 31 человек, 31 из семикоты тысяч! Трудно даже высчитать процент!

Нет сомнений, что основная, если не единственная причина этого — нехватка квалифицированных тренеров. Стыдно сказать: по легкой атлетике у нас насчитывается на всю страну немногим больше трехсот тренеров с высшим образованием!

Наши институты физкультуры готовят для высших и средних учебных заведений лишь преподавателей широкого профиля. Нарез вопрос о создании в таких институтах факультетов тренеров, которые выпускали бы специалистов высшей квалификации по определенным видам спорта.

Конечно, неправильно было бы считать, что без решения этого вопроса нельзя уже сейчас добиться улучшения работы наших тренеров, повышения их квалификации. Этому могут способствовать учебные сборы, творческие дискуссии, широкий обмен опытом, этому может способствовать такое могучее оружие, как критика и самокритика.

За последние месяцы Главное управление по физической культуре и спорту Министерства здравоохранения СССР приняло ряд мер, которые, безусловно, должны способствовать росту спортивного мастерства. Повышены разрядные требования, пересмотрены некоторые положения о присвоении званий чемпионов, в календарь включены состязания по новым видам спорта, входящим в программу олимпийских игр.

Но ограничиваться этим нельзя. Можно сколько угодно повышать разрядные требования, но от этого футболисты не станут точнее бить по воротам. Можно пересмотреть положения о чемпионах, но это еще не гарантирует, что рекорд по прыжкам в высоту будет, наконец, превзойден. Только серьезное углубление учебно-тренировочной работы в секциях и коллективах, только повышение требований к работе тренеров, к их квалификации, только подлинная, а не декларативная забота о развитии детского спорта помогут нам в кратчайший срок еще выше поднять уровень спортивного мастерства, завоевать мировое первенство по важнейшим видам спорта.

Выполнение этой серьезной задачи немалосильно без дальнейшего подъема массовости спорта, количественного и качественного роста рядов физкультурников. Это подчеркивает в известном постановлении Центрального Комитета партии от 27 декабря 1948 года. Между тем, есть у нас также спортивные коллективы, спортивные общества, где в основном занимаются о небольшой группой мастеров, причем нередко эта повышенная забота выражается в неправомерном расходовании средств, в нецелесообразном использовании спортивных баз и инвентаря, а иной раз в прямом оговорок. Имеются сигналы о том, что многие физкультурные руководители, желая скрыть недостатки массовой работы, идут на присписку в официальных отчетах фиктивных значительных ГТО и даже фиктивных разрядников. Такие руководители не понимают, что провал массовой работы неизбежно плечет за собой и падение уровня спортивного мастерства, что массовость в спорте это и есть та единственная плодороднейшая почва, на которой только и могут произрастать рекорды и победы в состязаниях.

Коммунистическая партия и Советское правительство создали все благоприятные условия для развития физической культуры и спорта. Советская общественность вправе потребовать от тех, кому доверено руководство физкультурным движением в нашей стране, чтобы эти благоприятные условия использовались вполне. Советская общественность вправе ожидать и надеяться, что летний сезон 1953 года принесет нам новые успехи в борьбе за массовость советского спорта, за высокое мастерство советских спортсменов.

## Международные отклики

### КОМУ НУЖЕН «БАЛКАНСКИЙ ПАКТ»

Посещение Анкары и Афин завершается трехнедельная поездка государственного секретаря США Даллеса и руководителя Управления взаимного обеспечения безопасности Стасена по странам Ближнего и Среднего Востока.

Как сообщает иностранная печать, в Анкаре Даллес вел военные переговоры с турецкими министрами. Турецкая газета «Ватан» отмечала по этому поводу, что «Турция и США желают достичь соглашения относительно усилий, которые будут направлены на то, чтобы заполнить пустоту на Среднем Востоке».

Надо сказать, что вопрос о «пустоте» давно волнует США и их партнеров. В течение длительного времени атлантические стратеги пытаются заполнить эту «пустоту», образовавшуюся в связи с провалом попыток США сколотить Средневосточный блок. Этой цели служат, в частности, «балканский пакт» между Турцией, Грецией и Югославией. Этот пакт, имеющий «договором о дружбе и взаимной помощи», подписан в Анкаре в феврале и несколько дней тому назад вступил в законную силу.

В истории подготовки трехстороннего греко-турецко-югославского пакта есть немало любопытных деталей. Всем известно, что отношения этих трех стран на протяжении многих лет сопровождалось постоянными расприями. Поэтому первое сообщение о нежданном вспыхнувшей «дружбе» удивило даже матерых буржуазных газетчиков. Между тем удивляться было нечему.

Именно с неудачами США в деле сколачивания Средневосточного блока и было связано «сближение» Греции, Турции и Югославии. Выдавая проект трехстороннего договора, Соединенные Штаты ставили, по сути дела, те же военные цели, которыми вдохновлялся этот блок. Не следует забывать также, что «трехсторонний договор» широко открывает дверь в Северо-атлантический блок Югославии. Афинский корреспондент английской газеты «Санди таймс» писал недавно: «В Салониках создается костяк штаба для объединения командования наземных войск Греции, Турции и Югославии после присоединения Югославии к НАТО (организация Северо-атлантического блока). — Лт.). Этот передовой штаб командования наземных сил союзников в Юго-Восточной Европе находится под началом греческого полковника и имеет небольшой штат греческих и американских офицеров. Он создается таким образом, чтобы его масштабы можно было расширить, дабы включить представителей югославской армии. Дипломаты и военные сходятся во мнении, что принятие Югославии в НАТО неизбежно».

США всячески торпедировали своих балканских партнеров. Однако дело шло вперед весьма и весьма медленно — переговоры продолжались целый год. Уже в то время, когда было официально объявлено о подписании договора в самое ближайшее время, американская газета «Нью-Йорк таймс» с неудовольствием отмечала, что переговоры между тремя странами «не развиваются по общему удовлетворению». В самом разгаре переговоров о заключении «балканского пакта» турецкие и греческие газеты затеяли отнюдь не дружескую перебранку. В ответ на антигрекскую статью, опубликованную в турецкой газете «Джумхуриет», греческая газета «Аллага» в статье, иронически озаглавленной «Греческая любовь», писала: «Греческие газеты одна за другой возвращаются к старым антигреческим тенденциям».

На церемонии подписания договора были произнесены официальные речи, слышавшие сразу самого безоблачного сотрудничества между тремя «дружбами». Как же обстоит дело в действительности? Миссионерские инциденты (которые принято называть «неприятностями») и которые возникли после подписания договора) дают ответ на этот вопрос. Одины из таких инцидентов разгорались совсем недавно в связи с девальвацией греческой драхмы. В результате девальвации цены на греческий табак снизились вдвое и турецкие экспортеры табака были поставлены в крайне невыгодное положение. Возмущение турецких правящих кругов этим недружественным жестом греков было столь сильным, что министр иностранных дел Турции Кепироу отказался отправиться в Париж на конференцию министров иностранных дел Северо-атлантического блока в том же самолете, в котором летели греческие министры.

Эти продолжающиеся распри доставляют немало хлопот руководителям Северо-атлантического блока. Им приходится всячески подогревать «дружбу». Самые высокопоставленные представители постоянно наезжают визиты то в Белград, то в Афины, то в Анкару. Вот кратчайший перечень этих визитов. В апреле в Анкару проводил совещание главнокомандующий вооруженными силами Северо-атлантического блока в южной зоне Европы адмирал Кэрни и его помощники генералы Уайтман и Шелтер. Затем Кэрни вел военные переговоры в Анкаре с участием греческих представителей Северо-атлантического блока лорд Исмер, который затем отбыл в Анкару. 15 мая Афины посетил министр иностранных дел Франции Бидо. Наконец, Турцию и Грецию посетили Даллес и Стасен.

Турецкое радио и печать в эти дни неустанно призывают к решительным и реалистическим действиям в области дипломатии, чтобы ликвидировать опасную брешь на правом фланге атлантической системы. Однако атлантические стратеги вряд ли нуждаются в особых поощрениях. В тиши плотно затопленных кабинетов они ведут военные переговоры. Греко-турецко-югославская «дружба» нужна им для осуществления их военных планов в бассейне Средиземного моря.

ЛИТЕРАТУРА



Рис. Бор. ЕФИМОВА

НА ВОСПРОИЗВОДИМОЙ здесь карте, взятой нами из немецкой газеты «Берлинер дейтунг», обозначены наиболее крупные военные объекты и террористические шпионские центры, расположенные в Западном Берлине.

Уже давно в западных секторах города осуществляется широкое строительство аэродромов, танкодромов, казарм, стратегических дорог и т. д. Восстанавливаются старые, разрушенные во время войны казармы, возводятся десятки новых корпусов для размещения войск, под военные нужды приспособляются жилые дома, рабочие клубы, больницы, детские сады. На карте цифрами 1, 2, 5, 9, 10, 26, 43, 44 и 46 помечены разрозненные по всему городу казармы, в которых расположены многочисленные оккупационные войска, а также части новой западногерманской армии, замаскированной названием «мобильная полиция».

Западноберлинский магистрат с целью закрепить раскол города принял в прошлом году решение перекрыть 119 улиц, ведущих на территорию Германской Демократической Республики. Они были забаррикадированы железными надолбами и преграждены шлагбаумами. Одновременно некоторые улицы, уходящие в восточную часть Берлина, превращены в широкие магистрали, приспособленные для пропуска танков и тяжелой артиллерии. Так, цифрами 3, 12, 13, 14, 17, 18, 50, 51 и 52 отмечены превращенные в танковые магистрали дороги в районе озера Хайнгензее и улицы Штегерштрассе, Бойсесштрассе, Инвалденштрассе, Гичинерштрассе, Зигфридштрассе, а также шоссе Фенирбурке и Шпребурке и одна из площадей в районе Нейкюль, укрепленные специальными бетонными покрытиями.

Многие районы города, как свидетельствует немецкая печать, стали «мертвыми зонами» — там созданы стрельбища, танкодромы, склады для боеприпасов, отведенные территории специально для военных учений. От постоянно проводимых маневров «район Грюневальд выглядит, как настоящее поле боя...» — пишет газета «Берлинер дейтунг». То же самое можно сказать о районах Хавельберг, Гатов, Целендорф и других.

## Шпионские центры в Западном Берлине

На схеме показаны учебные плацдармы и стрельбища (№№ 7, 16, 27, 28, 29, 36 и 37) в районе Юнгферхайде, Таппауэрланде, у Пост-Фенна, Авуса, плацдармы Визе и у Хавель, а также склады боеприпасов (№№ 19, 41, 42) на стадионе «Олимпия», у станции городской железной дороги Дюшель и на Берлинерштрассе. Под № 8, 34, 49 значатся военные аэродромы, № 30 — танкодром, № 35 — штаб американских оккупационных войск.

Линии самые основные военные объекты нанесены на эту карту, но и они позволяют судить о степени милитаризации Западного Берлина, о масштабах созданного здесь крупного военного плацдарма.

Однако Западный Берлин сегодня — это не только военная крепость, это также зловещее шпионское гнездо, огромный питомник террористов и диверсантов. В прошлом году в Восточном Берлине, Дрездене, Галле, Лейпциге, Потсдаме и других городах состоялись судебные процессы над участниками террористических и диверсионных банд, захваченными на территории Германской Демократической Республики. Эти процессы вскрыли существование в Западном Берлине густой сети шпионско-диверсионных центров, прикрытых различными лицеприемными названиями.

Судебные процессы показали, что к деятельности диверсионных фашистских организаций имели прямое отношение бывший американский верховный комиссар в Западной Германии Макдойл, боннский «министр» внутренних дел Лер и другие официальные представители оккупационных властей США и «правительства» Аленгауэра.

Американская печать в то время сообщала о создании оккупационными властями США в Западной Германии разветвленной шпионской организации под названием «Американская служба обмена информацией» с местными центрами в пятидесяти городах — во Франкфурте-на-Майне, Ганновере, Штутгарте, Бремене и других. Но свидетельству боннского корреспондента газеты «Нью-Йорк таймс», эта шпионская организация «будет крупнейшей органи-



зации, созданной когда-либо США за границей».

Она из самых крупных террористических организаций, имеющая филиалы во многих землях Западной Германии, — «Техническая служба Союза немецкой молодежи» («БЮЮ»). Эта фашистская банда составляла карточку прогрессивно настроенным немецким гражданам, которых намеревались уничтожить. В карточку были, в частности, внесены общественные

деятель Германии, выступавшие против боннского и парижского военных договоров, за воссоединение страны и заключение мирного договора.

В Западном Берлине существует несколько отделений «Технической службы Союза немецкой молодежи». Местонахождение трех из них указано на карте: Дерибургштрассе, 11 (№ 21), Берихштрассе, 16 (№ 25), здание «Линдентоф» на Эйтштрассе (№ 47).

«Союзу немецкой молодежи» принадлежат в Западном Берлине ряд зданий; они служат местами явок и складками оружия. На карте обозначено служебное помещение «Союза» в Тегеле (№ 6) и место строительства новой школы для террористов (№ 4).

Крупной активно действующей шпионской организацией является и так называемая «Группа борьбы против бесчеловечности». Ее штаб-квартира находится на Эрнстлихштрассе, 2-4 (№ 38). Эта организация создана матерым американским агентом Хильдебрандом, тесно связана с разведкой США и широко ею финансируется. «Группа» координирует и руководит деятельностью более мелких западноберлинских шпионских и диверсионных центров, а также самостоятельно организует террористические акты на территории Германской Демократической Республики.

«Группа борьбы против бесчеловечности» имеет филиалы во многих районах Западного Берлина. Один из них расположен на Турнейерштрассе, 5 (№ 11). Другой действует под видом картографического отдела биржи труда на Биркхуштрассе (№ 45).

Шпионская организация «Следственный комитет свободных юристов», функционирующая с 1949 года, обосновалась на Лимпштрассе, 29 (№ 40). Ее руководителем — агент американской разведки адвокат Хорст Эрман (кличка Фридену). Для шпионажа и диверсионных актов эта группа использует преимущественно бывших сотрудников органов гитлеровской юстиции и гестапо.

С 1949 года в Западном Берлине действует и другая преступная шайка, прикрывающаяся фальшивым наименованием «Объединение политических беженцев Востока». Она пользуется особым покровительством боннского «министра» по общегерманским вопросам Кайзера. «Объединение» занимается вербовкой деклассированных элементов и презабелой розни, из которых затем формирует вооруженные группы и засылает в демократическую республику для подрывных действий и шпио-

нажа. Штаб этой организации находится на Гогенцоллерндамм, 81 (№ 20). Руководит бандой некто Вернер Ерен.

Тот же Ерен возглавляет в Западном Берлине еще один террористический центр — «Восточное бюро ХДС», помещающийся на Рейхштрассе, 4 (№ 33).

Газета «Берлинер дейтунг» отмечает существование подобных же шпионских центров также на Кронбергерштрассе, Кунофштрассе, в Мариендорфе, Лихтерфельде, Мариенфельде и у Зальцбургера (№№ 15, 22, 32, 53). На Бундесаллее, 156, находится «Бомбитет освобождения жертв тоталитарного режима» (№ 24), руководимый служащим американской разведки Фшером. И этот «комитет», представляющий собой сборище всевозможных проходимцев, занимается организацией вредительства и провокаций.

Фактически шпионско-диверсионными центрами являются западноберлинская газета «Телеграф» (№ 31) и радиостанция «РИАС» (№ 48). Здесь фабрикуется антидемократическая литература и листовки, проводятся инструктажи тайной агентуры.

Кроме названных преступных организаций, есть десятки более мелких. Это — шпионский центр на Зальцбургштрассе (№ 39), шайка террористов на Лимоненштрассе, 7, и другие. Террористический центр на Лимоненштрассе, как и многие подобные организации в Западном Берлине, был основан американской разведкой. Руководит этим центром американский разведчик Долла.

Созданы в Западном Берлине и специальные предприятия по производству оружейных диверсий, которыми снабжаются террористические банды. Так, лаборатория на Курфюрстендамм, 106 (№ 23), изготавливает сильнодействующие яды, гранаты, особые чехолы, наполненные взрывчаткими веществами.

Нужно ли говорить, что бонское правительство и западные оккупационные власти не только не пресекают гнусную деятельность этих бандитских организаций, но и всемерно им покровительствуют.

Превращение Западного Берлина в очаг шпионажа и диверсий, в военный плацдарм вызывает законную тревогу у всех демократически настроенных немцев, у международного мнения всех стран.







# О ВОЛЬНОМ ОБРАЩЕНИИ С ТЕКСТАМИ ПЬЕС М. ГОРЬКОГО

Советская общественность уделяет много внимания вопросам театрологии. Но есть одна область театрологической работы, которая еще остается вне поля зрения общественности. Мы говорим о работе театров над текстами классиков драматургии. Драматургические произведения доходят до читателей, до зрителей, до сотен тысяч читателей, со сцен театров они звучат для миллионов. И усилия наших театрологов, направленные на образцовое издание драматургической классики, пока во многом обесцениваются тем, что с ними далеко не всегда считаются наши театры.

Сейчас в московских театрах идет одновременно почти все пьесы Горького — это дает богатый материал для наблюдений и обобщений по интересующему нас вопросу. Прежде всего необходимо отметить, что даже лучшие театры, много лет плодотворно работающие над горьковской драматургией, часто не заботятся над выработкой изданий пьес, намеченных к постановке. Так, Художественный театр, обратившись вновь, после известной постановки 1902 года, к пьесе «Мещане», воспользовался ее отдельным изданием, выпущенным в 1902 году издательством «Знание». Когда новая постановка была уже осуществлена, вышел 6-й том нового, тридцатитомного, собрания сочинений Горького с текстом «Мещане», впервые отпечатанным от десятков опечаток. Однако Художественный театр продолжал придерживаться старого текста: все опечатки воспроизводились актерами попрежнему.

Нежелание считаться с разными редакциями и изданиями пьес или просто безразличное отношение к этому вопросу — еще не самая большая вина некоторых режиссеров перед Горьким. Гораздо большей виной является то режиссерское «своеволие», против которого Горький протестовал в одном из своих последних выступлений, говоря, что режиссеры иногда обращаются к пьесам Горького со сценарием так, как стол — с доской. Такая обработка пьес выражается, в частности, в произвольном сокращении текстов, когда сплошь да рядом «стесняются» важнейшие реплики, диалоги, даже целые сцены.

Осуществляя новую постановку «Мещане», Художественный театр произвел в тексте пьесы около 40 купюр, причем есть купюры примерно в три страницы. Чтобы покончить с купюрами, отметим, что семь купюр включают в себя реплики Нила, а в восьми купюрах идет речь о Ниле — обстоятельстве, которое приобретает особое значение, если вспомнить, что Чехов советовал Горькому сделать роль Нила «второе дыхание», и если вспомнить, какую борьбу вел полвека назад Станиславский и Немирович-Данченко с царской цензурой за каждую реплику, за каждое слово Нила.

В число исключенных текстов не попали известные слова Нила, с которыми он обращается к Татьяне Бессеменовой: «...я ведь уминок себя не считаю... Я просто нахожу, что с вами жить почему-то невыносимо скучно. Думаю, потому что очень уж вы любите на все и вся жаловаться». Нет нужды доказывать, какое значение имеет это место в пьесе, где последовательно противопоставляются люди «безумно храбрые» мещанским «умишкам». Исключены диалог Нила и Тетерева относительно претензий последнего играть роль Свифта и диалог Нила и Елены о ее покойном муже — два диалога, замечательно раскрывающие юмор Нила. В четвертом акте, когда происходит последнее столкновение в доме Бессеменовой, Нил говорит Перчихину: «Идем!». Непонятно, почему режиссер запретил герою пьесы произнести эту краткую, но очень важную реплику. Непонятно также, почему из монолога Татьяны исключены слова: «Отец... злит на Нила...», а из реплики старика Бессеменова в финале пьесы — почти все

слова, посвященные уходу Нила и свидетельствующему о том впечатлении, которое произвел этот уход на «образцового мещанина».

Впрочем, еще больше пострадала от купюр другие персонажи. Нет лишний одного из своих «программных» рассуждений — о драмах, которые «...терзают душу человека, стоющего между «хочу» и «должен»...» Не звучит в спектакле истерический крик Петра: «Я не мешаю... я не хочу никому мешать, но не мешайте мне жить так, как я хочу!», не звучат здесь и другие его сентенции — о «насилиии» над ним со стороны коллектива, о желании жить «одному, независимо» и т. п.

Существенно сокращена роль Татьяны, в частности, исключены ее признания, что она всегда колеблется между «да» и «нет». Можно было бы написать целую работу о том, как важно это место в пьесе и во всем творчестве Горького, содержащем целую систему суждений о людях, интуиции «третьей» позиции — где-то между двумя враждебными лагерями. Исчезли из текста коротчайшие реплики Бессеменовой и Елены, целые монологи Шинкина и Претасовой, исчезла вся массовая сцена после попытки Татьяны покончить с собой.

Возможно, такое сокращение текста «Мещане» неизбежно? Возможно, этот текст в полном виде по условиям времени не вменяется в спектакль? Ответом может служить следующий факт: в том же Художественном театре в спектакль вполне «вместился» еще более длинный текст «Дачников». Значит, дело здесь не в условиях времени, а в режиссерском «своеволии». Это становится особенно ясным, когда видишь, как текст «Дачников», бережно сохраненный в спектакле Художественного театра, сокращен в Театре имени Ермоловой; здесь в ряду других купюр исключена вся сюжетная линия любовного спектакля со всеми «обедуживающими» ее эпизодическими персонажами. Режиссерское «своеволие» раскрывается в полной мере, когда мы сравниваем тексты оных и тех же горьковских пьес, звучащие в разных театрах.

Представим себе состояние зрителя, видящего «Мещане» в Малом театре, а затем придяшего посмотреть эту пьесу в Художественный театр. Пьеса как будто одна, а тексты явно разные. Вид Петя Бессеменов рассказывает, как ему приснилось, что он плавает по реке: «Плыть тяжело (далее идет текст, исключенный в Малом театре, но сохраненный в Художественном)... и я не знаю... куда надо плыть... и не вижу берега. (далее идет текст, исключенный в Художественном театре, но сохраненный в Малом). Попадают мне какие-то обломки (далее идет текст, исключенный в обоих театрах)... но когда я хватаю за них — они рассыпаются в прах (далее идет текст, исключенный в Художественном театре, но сохраненный в Малом)... гнилые, трухлявые...» и т. д. В Малом театре зритель мог увидеть многое, чего нет в Художественном, например, массовую сцену третьего акта. Но зато он не услышал бы здесь слов Нила: «Здесь все... какие-то уроды! Никто не чувствует, что жизнь испорчена ни, низведена к пустякам... что из нее они делают себе темницу, каторгу, несчастие... как они ухитряются делать это? Не понимаю!».

С огромным удивлением зритель обнаружит, что Нил в Малом театре отказывается произнести знаменитые слова, что он «...просто... честный, здоровый человек...». Даже слушая прославленный монолог Нила о том, какое наслаждение бить молотом по раскаленной массе металла, зритель почувствовал бы, что здесь чего-то недостает, — и не ошибся бы: режиссер вычеркнул следующие фразы: «Она плачет в тебя шипящими, огненными слезами, хочет выжить тебе глаза, ослепить, отшвырнуть от себя. Она живая, утрутая...».

Б. БЯЛИК,  
доктор филологических наук

Произвольное сокращение текста режиссерами — лишь один из видов искажения текстов Горького. Другой вид — перемещение текста, перестановка реплик и целых сцен, как это имеет место в обоих горьковских спектаклях Театра имени Ермоловой, в спектакле «Старик» в Театре имени Пушкина и др. В последней из названных постановок режиссура, не удовлетворенная финалом пьесы в том виде, как он дан автором, смонтировала свой финал, перенесла в самый конец реплику Захаровны: «Ну, что, старый пес, казнил человека?». Не поиравила горьковский финал «Дачников» режиссура Театра имени Ермоловой. У Горького заключительные рассуждения Шинкина о «незначительности», «ничтожности» всех людей и событий перебиваются сатирически звучащей сценкой: Ольга Дулакова спрашивает у мужа, умрет ли Роман, а Дулаков отвечает: «Нет... Идем... Никто не умрет...». Режиссура убрала отсюда эту сценку и перенесла ее в более ранний эпизод. Нетрудно видеть, что все подобное рода исправления портят горьковский текст.

Суфлерские экземпляры пьес указывают и на факты «правки» стиля Горького. В тексте пьесы «Старик» Театр имени Пушкина произвел изменения характерной для Горького «конструктивной» фразы: режиссура то и дело меняет порядок слов в фразах. Подчеркнуто, что речь идет не о случайных обмолках актеров во время спектаклей, а об изменениях текста, предписываемых автором режиссурой, т. е. о сознательном «редактировании» Горького.

Приведем примеры, которые можно было бы значительно умножить, достаточно ясно говоря о том, как в ряде случаев театры произвольно обращаются к драгоценим горьковским текстам. Разумеется, далеко не все современные горьковские спектакли отмечены указанными режиссерским «своеволием». Мы могли бы назвать немало спектаклей, дающих образцы исключительного бережного обращения с горьковскими текстами, — мы уже упоминали «Дачников» в Художественном театре, можно и должно сослаться и на постановку «Васеи Илениной» в Малом театре, где чувствуется вдумчивый, любовный подход не только к каждому слову Горького, но и к особенностям его пунктуации, что, кстати сказать, тоже имеет немалое значение. Да и те театральные постановки, которые мы подвергли здесь критике, осуществлены режиссерами, любящими драматургию Горького и доказывающими свою любовь к ней талантливой работой. Тем более разительным является тот факт, что даже такие режиссеры позволяют себе иной раз искажать горьковские тексты, считая это вполне естественным, приятным, нормальным.

Указывая на то, что драматург должен «разобрать тональность по фигурам», Горький говорил: «Пьеса делается, как симфония». Эти слова целиком приложимы к пьесам самого Горького, представляющим собой поистине гениальные словесные партитуры. Легко представить, что произошло бы, если бы какой-нибудь дирижер вздумал перевернуть по своему разумению партитуру опер Мусоргского или Чайковского. Несомненно, наша общественность протестовала бы против этого так же решительно, как против попытки какого-либо художника «поправлять» по своему вкусу картины Репина. Почему же такие операции не вызывают никакого протеста, когда дело идет о великих творениях Горького и других классиков драматургии?

Пора положить конец всем и всяким проявлениям «своеволия» в обращении с величайшей народной ценностью — классическим художественным наследием.

Б. БЯЛИК,  
доктор филологических наук

## Обсуждение альманаха «Дружба народов»

За последнее время редакция альманаха «Дружба народов» несколько улучшила свою работу. В 1952—1953 гг. на страницах альманаха опубликован ряд произведений, обративших на себя внимание читателей: новая пьеса А. Яковсона «Шакалы», повесть и романы В. Собко «Белое пламя», Г. Мустафина «Караганда», К. Мэртэна «На склонах Парши-Тау», новые повести М. Рагима, Х. Берулава, И. Ионенвили. Некоторые очерки на актуальные темы современности, обзоры республиканских литературных журналов, которые систематически печатаются в альманахе, критические работы по вопросам развития братских литератур, публикуемые в специальном разделе теории и критики, все это можно записать в актив редакции.

Но в работе альманаха есть и существенные недостатки: неудачный подход к важнейшим явлениям современной литературы, недостаточная оперативность, низкое качество отдельных опубликованных материалов. О том, что мешает альманаху «Дружба народов» стать боевым органом в деле пропаганды идей дружбы народов, в деле дальнейшего подъема и развития национальных литератур, говорилось на недавнем заседании президиума правления ССР.

Главный редактор альманаха «Дружба народов» В. Гольцев рассказывал о работе редакции в 1952—1953 гг. и планах на ближайшее будущее.

Н. Тихонов подчеркнул необходимость усиления связи редакции с писателями братских республик, важность постановки на страницах «Дружбы народов» проблем, интересующих литераторов братских республик.

Альманах должен стать поистине всеобщим трибуном братских литератур, — сказал он. Вместе с тем из его страниц должны выступать и ведущие русские советские писатели.

Татарский писатель А. Фаиз отметил, что на страницах альманаха надо чаще публиковать проблемные материалы, например, такие, как статьи о влиянии творчества Маяковского на национальную поэзию, как работы, посвященные проблемам художественного перевода.

Положительно оценены опубликованные в альманахе поэмы Х. Берулава «Русское сердце», М. Рагима «На ашперской земле» и И. Ионенвили «Повесть об одной девушке», посвященные теме современности. М. Лукин говорил о недостатках перевода на русский язык. По его мнению, Е. Лисеев, В. Потапов и Н. Заболотный, переводчики этих поэтических произведений, допустили в ряде случаев инвизировку, однообразие художественных средств.

В. Ивнер, присоединившись к оценке поэмы М. Рагима, отметил, что некоторые строфы этого талантливого произведения в переводе похожи на зарифмованную очерковую зарисовку.

Д. Романенко в своем выступлении указал на проблемы в освещении альманахом литературы ряда братских республик. Об отдельных ошибках в материалах, опубликованных на страницах «Дружбы народов», говорил в своем выступлении Г. Ломидзе.

Следует заметить, что критика альманаха, особенно отдела критики и библиографии «Дружбы народов», о плохой работе которого писалась газета «Правда», была явно недостаточна. Малую активность проявили присутствующие на заседании писатели братских республик.

Президиум правления ССР СССР принял решение об усилении редакционной альманаха. Предложено ввести обсуждение каждой выпущенной книги альманаха на бюро комиссии по литературе народов СССР вместе с широкой писательской общественностью.

Хранилище древних рукописей

ЕРЕВАН. В хранилище древних армянских рукописей — Матенадаране выставлен уникальный фоллиот, которому в мае исполнилось 500 лет. Это рукописное евангелие, состоящее из 310 пергаментных листов, исписанных с обеих сторон древнеармянским шрифтом. Многие страницы зарисованы прекрасными миниатюрами.

Сейчас в Матенадаране хранятся десять тысяч рукописей, пять тысяч фрагментов и двести тысяч архивных документов.

## „БЕРЕГ ВЕТРОВ“

Несмотря на то, что Эстония является приморской страной, своеобразный быт рыбаков, «пахарей моря», сравнительно слабо был отражен в эстонской литературе. За последнее время положение изменилось. Жизнь рыбаков эстонских островов Саарема, Мууху, Яху посвящены произведения Юхана Шмуула, Деборы Ваараала, Ааду Хинта.

Рассказы, стихи, поэмы и пьесы этих авторов повествуют о смелых, волеяющих, предприимчивых людях, знакомых со многими ремеслами: одно какое-либо ремесло не могло прокормить тружеников, обитавших на каменистом и песчаном побережье неказевого, холодного моря. Часть этих бедняков смелого отправлялась в море и полчас осаждала на чужих берегах. Большинство же занималось промыслом на родине, по берегам, попадая в казубу в скрупулезных рыбаков, в «королей кильки и салаки». На определенное время многие из сааремасцев, вооруженные топорами, пиками и лопатами, отправлялись на «Волную Землю», здесь они работали на стройках, копали каналы, батрачили у «сырых баронов» или полагались собой промышленную армию труда.

В «Эстонской поэме» Юхана Шмуула старый рыбак говорит о себе:

...такую не страшен и чорт.  
И море в любую погоду.  
Но жизнь мою, словно грузило, за борт  
Швыряло в холодную воду.

Этим людям, чью жизнь «швыряло в холодную воду», посвящен роман Ааду Хинта «Берег ветров».

Сын старого рыбака, крестьянина-арендатора Реадика Тиху — Матис, унаследовавший от отца дом и рыболовные снасти, является центральным персонажем романа.

Свободолобный род Тиху ненавидит местным властям — помещику барону Ренненкампу и его зятю пастору Гиргисону. Отец Матиса на смертном одре отказался от услуг жадного до денег пастора, и тот запретил хоронить старика на священной земле. Не любя в имени и пасторе и другого Тиху — слепого Каарли, старого солдата, потерявшего в Турскую кампанию зрение. Этот своего рода нахлебный брод бесцельными виршами отвлечается на все злобные события жизни. От старика Каарли не отстает и юноша Сандер. Вместе с волостным писарем он посылает в газету острую корреспонденцию о местных делах и порядках. В отместку отца Сандера, Матиса Тиху, выносятся из арендной им усадьбы.

Прежде чем пойти до открытой борьбы с властью помещиков и капиталистов, народ должен был изжить немало лишений. О крушении одной из таких иллюзий — наивной веры жителей волости Руусуна в то, что постройка своего, «народного» корабля улучшит их жизнь — и рассказывает в произведении.

Инициатива в этом предприятии принадлежит младшему брату Матиса Тиху, капитану Тинису. Скопив небольшой капитал, он решает построить собственный корабль. Но так как средств его не хватает, он овладевает в строительстве всю свою родину, всю деревню, даже волость: составляет своего рода общество на паях, в котором беднейшие участвуют только трудом рук своих. На собрании участников голосует все, независимо от размера внесенного пая. Так задумано дело.

С огромным возмущением строят рыбаки свой корабль, не получая никакого вознаграждения до поры, когда корабль начнет «зарабатывать». Вдлительно охраняют строители свое детище от козней помещичьего лагеря, которому неважно это предприятие. Охраняют они его также и от «котермана», злого духа, который, по рыбацкому поверью, может вселиться в новый корабль.

Наконец, общими усилиями корабль, названный «Каутотомой», опущен на воду. Но от «котермана» не удалось уберечься. «Злой дух» распыливается автором, как дух наживы, овладевший капитаном Тинисом во время первого же рейса и понаудивший его, залескор демократическим принципам корабельного общества, захватить власть в свои руки.

Правдиво, достоверно изображает писатель эту эволюцию предпринимчивого Тиниса, постепенно становящегося эксплуататором и врагом своих родичей и земляков.

Затем действие переносится в Таллин, куда стекаются, с одной стороны, «отходники», приехавшие на заработки, и с другой — стороны, мобилизованные, которым предстоит отправиться на Дальний Восток. Мы — в старом, дарском Ревеле в канун пятого года. Нескромно было, но все же исторически достоверно изображает автор рабочий быт старого Ревеля, вечерние рабочие школы, забастовки, нарастающий подъем рабочего движения. В движение вовлечен и сын Матиса Тиху Петтер; учитель и руководитель его — рабочий, большевик Карл Ра-

тас. Карл, в свой очередь, — ученик и соратник Михаила Ивановича Калинин, работавшего в 1901—1903 гг. тогда

рем на предприятиях Таллина и заложившего основу таллинской социал-демократической организации.

Высшего уровня волна революция 1905 года достигает в Таллине 16 октября, в день большой манифестации и массового расстрела трудящихся Таллина на площади Нового рынка.

Преследуемый полицией, Петтер по заданию организации уезжает в родную рыбачью деревню, где поднимает восстание. Во главе его становится Матис Тиху.

Дело доходит до вооруженного столкновения с помещиком. Пылает именье Ренненкампа. По слухам, должен прибыть карательный отряд. Но народ не опускает рук. Начинается сбор средств на покупку оружия. И здесь обязательно расходятся пути двух братьев — Матиса и Тиниса. Дошло насторопый либералью, Тинис отказывается дать деньги на оружие. Отказываются он и предоставить в распоряжение волостного комитета повстанцев корабль «Каутотому» для перевозки оружия. Восставшие силой захватывают корабль. Книга кончается величественной картиной: «Каутотому», развернув паруса, отправляется за оружием для восставшего народа.

В романе много красочных сцен, особенно сцен, связанных с постройкой корабля и его спуском на воду. Тростяные эпизоды присвоения кораблю имени. Обычай требует, чтобы имя корабля объявлял ребенок. Выбор падает на пятнадцатилетнюю дочь бедного рыбака. В заштопанном платке и братнических башмаках девочка, получив наставление матери, подходит к форштевень и при всеобщем напряженном молчании говорит тихим, но внятным голосом:

«Корабль должен называться «Каутотом»».

Роман, словно корабль, глубоко сидящий в воде, до отказа нагружен событиями, подробностями народной жизни и быта, думами и чувствами его многочисленных героев. Мелочливости, но творю он движется по курсу авторского замысла. Идея автора находит в произведении живое, конкретное воплощение.

В достоинством романа следует отметить, во-первых, мастерское изображение труда, во-вторых, показ тесной связи революционных событий в Эстонии с русской революцией 1905 года, с передовой русской общественной мыслью.

Недостатком является опистательность, статичность начальных глав; здесь А. Хинт тяготеет к бытописательству. Непропорционально много внимания и места уделено образу слепого Каарли, особенно его философствованию, его ярям и частушкам.

В начале романа затрунцает чтение, особенно в переводе, обилие имен эпизодических персонажей, лишь мимоходом входящих в действие романа, а также многочисленные названия местностей. Все эти имена и названия частотом встают перед читателем, без нужды утомляя его внимание.

Язык романа, изобилующий специальными терминами мореходного и рыбацкого обихода, особенностями местного говора, труден для перевода. Переводчику А. Соколову не вполне удалось донести до русского читателя литературные достоинства романа. Вот пример. В романе есть персонаж — Лонни Раутсик, дочь дворянки, мечтающая подняться выше по социальной лестнице.

Автор говорит о Лонни: «По своей натуре Лонни Раутсик не была ни пустой, ни бесцеремонной. Если же ей иногда приходило в голову пустые и бесцеремонные мысли, то происходило это оттого, что точно так же думали те, кого принято было считать энергичными и преуспевающими людьми».

Эту фразу А. Соколов переводит так: «Лонни Раутсик по натуре не была ни легкомысленной, ни чертовой. Если же иногда девушка и приходила в голову вздорные (?) и преуспевающим, а для Лонни тание люди всегда служили примером».

Фраза разбухла за счет отсечения («случалось это не по ее вине», «а для Лонни такие люди всегда служили примером»). Сознательно употребленный автором повтор интеллект «пустая» и «бесцеремонная» заменен набором четырех новых эпитетов, из которых ни один не передает с точностью мысли автора.

Мало выразительны перевод большинства частушек Каарли, сделанных В. Руккесом. «Денги Липпарт растерян — с фона пикуру фон содрал». Употребление в качестве существительного частушки «фон» (приставка в немецком дворянском фамилиях) звучит искусственно и непонятно.

Работникам Эстонского государственного издательства необходимо поднять качество переводов.

Ааду Хинт. «Берег ветров». Эстонское государственное издательство. Таллин, 1952 г. Перевод А. Соколова.

## ОЧЕРЕДНОЕ „МЕРОПРИЯТИЕ“

ЛЕНИНГРАД. (Наш корр.). В Доме писателя имени В. М. Маяковского состоялся доклад Л. Плоткина, посвященный вопросу типичного в советской литературе. Докладчик дал обстоятельный разбор ряда произведений советской литературы, причем произведений, опубликованных в самое последнее время.

Такие доклады — явление не частое в практике работы ленинградской писательской организации. Тем досаднее, что на

Вчера в Союзе советских писателей СССР состоялось заседание комиссии по подготовке и проведению 125-летия со дня рождения великого русского мыслителя и писателя Н. Г. Чернышевского. На заседании были заслушаны сообщения о мерах, связанных с ознаменованием этой даты.

В Академии наук СССР состоится научная сессия, на которой будут сделаны доклады о Н. Г. Чернышевском, как крупнейшем представителе русской материалистической демократической философии и русской революционно-демократической мысли, о его литературно-критической деятельности.

Общество по распространению политический и научных знаний разработало программу докладов и лекций, посвященных философским, социально-политическим воззрениям Н. Г. Чернышевского, его художественным произведениям, литературной борьбе шестидесяти годов и другим темам.

## ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

№ 63 28 мая 1953 г.

## К 125-летию со дня рождения Н. Г. Чернышевского

Вчера в Союзе советских писателей СССР состоялось заседание комиссии по подготовке и проведению 125-летия со дня рождения великого русского мыслителя и писателя Н. Г. Чернышевского. На заседании были заслушаны сообщения о мерах, связанных с ознаменованием этой даты.

В Академии наук СССР состоится научная сессия, на которой будут сделаны доклады о Н. Г. Чернышевском, как крупнейшем представителе русской материалистической демократической философии и русской революционно-демократической мысли, о его литературно-критической деятельности.

Общество по распространению политический и научных знаний разработало программу докладов и лекций, посвященных философским, социально-политическим воззрениям Н. Г. Чернышевского, его художественным произведениям, литературной борьбе шестидесяти годов и другим темам.

## ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

№ 63 28 мая 1953 г.

А. ДМИТРИЕВ

Бор. ЕФИМОВ





1 ИЮНЯ — МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ЗАЩИТЫ ДЕТЕЙ

## На улицах Сеула

Через несколько дней — 1 июня 1953 года — Международный день защиты детей. Многие страны по инициативе ЮНЕСКО отмечают эту дату в знак защиты детей от угрозы войны, от нищеты и голода, в знак борьбы за охрану их жизни и здоровья.

Южная Корея, оккупированная американскими войсками, преданная и протанная лисьями-американскими правительством. Голод и разруха царят в городах и селах. Интервенты разорили страну, разграбили ее. Сотни тысяч рабочих мирных отраслей промышленности вынуждены на улицу и вместе с семьями обречены на голодную смерть. В одном лишь городе Инчон — промышленном центре Южной Кореи — насчитывается около 80 тысяч полностью и 35 тысяч частично безработных. Особенно тяжело приходится детям Южной Кореи. Предоставленные самим себе, голодные и обреченные, не получающие никакой помощи,

они бродят по улицам городов и сел в поисках пропитания. Многие из них потеряли родителей: их матери и отцы погибли от голода и болезней, насильно угнаны на фронт или брошены в концентрационные лагеря по подозрению в связи с партизанами.

Фотоснимки, помещенные выше, сделаны на улицах Сеула. Они показывают, каково удел детей в Южной Кореи. «Картина беспощадности» — называл эти фотографии немецкий журнал «Нейе берлинер иллюстрирте», откуда мы их заимствовали.

До американской оккупации южная часть Кореи была житницей страны. Теперь крестьяне юга, производящие рис, находятся на грани голодной смерти. Посевы разорваны сапогами оккупантов, поля заняты под аэродромы, казармы, военные склады. Многочисленные налоги и поборы, установленные лисьями-американским правительством, забирают свыше 80 процентов урожая крестьян. Оставшееся зерно полицейские и правительственные чиновники заставляют крестьян продавать по заниженным ценам. Слово саранча, по-прежнему все интервенты и лисьями-американская армия.

По признанию южнокорейской газеты «Чунан синмун», крестьяне провинции Северный Кенсан, чтобы прокормиться, собирали съедобные травы на лугах и в садах. Люди гибнут от голода. Оспа, сыпной тиф, туберкулез косят людей — детей и взрослых.

Тысячи женщин и детей пытаются пересечь границу на Корею на Север, через линию фронта, в Кореюскую Народно-Демократическую Республику. Оккупационные власти безжалостно расстреливают с ними. Вот что рассказывает в южнокорейской газете «Минчжу Чосон» один очевидец, которому удалось вырваться из Южной Кореи:

«Самое страшное из всего, что мне довелось когда-либо видеть, — это зрелище лагеря для беженцев. Ежедневно в лагерь умирало 20 человек, главным образом, детей. Дневной рацион состоял из одной маленькой чашки риса на человека. Дети ползли по земле, поедая все отбросы, которые им удавалось найти».

Дети Южной Кореи живут в развалинах, прутятся в разбитых железнодорожных вагонах. Они готовы выполнять любую работу, непосильную для взрослых, лишь бы заработать несколько жалких грошей. Многие десятки тысяч детей в Южной Кореи перестали учиться. Какое уж там учение! Детям нечего надеяться, у них нет обуви, а и сна, чтобы учиться...

Тысячи и тысячи детей нищенствуют в Южной Кореи. Протянутая за подаянием рука, отчаяние в глазах, поспешное от холода тело, проглядывающее сквозь лохмотья, — таков ужасающий символ обездоленного детства в Южной Кореи.

## КОММЕНТАРИИ ИЗ ЛИШНИ!

Датская газета «Информацион» в № 280 за этот год поместила следующую телеграмму из США:

«МАТЬ ДАВАЛА СВОИМ ДЕТАМ КРЫСИНУЮ ЯД! Сама она тоже приняла яд и умерла».

**Information**

**Mor mader sine børn med rottegift!**

**Tog ogsaa selv gift og døde**

NEW YORK (AP - Reuter). En 21-årig moder i New York forargte bøllet at tage sine fire små børn på 2½, 1½, 1½ og 1½ år med sig i døden. Kun den sidste levede endnu efter at have spist af sin suppe med rottegift, som moderen havde givet dem. Den sidste døde sine børn med sig derefter selv, da hun havde spist af den. Den sidste døde senere, inden hun var gammel nok til at blive gravid.

НЬЮ-Йорк (Рейтер) бюро — агентство Рейтер. Мать (в возрасте 21 года) помышляла вчера вечером в Нью-Йорке убить за собой в молни три малолетних детей — 2½, 1½, 1½ и 1½ лет. Только старший ребенок остался в живых после того, как он поел отравленного крысиным ядом суп, которым мать сначала накормила детей, а затем сама съела остаток. Отец (в возрасте 51 года) ничего не подозревал, пока не прочел в газете историю о том, что его жена кормила в предшествующие дни детей супом, как умерла, она успела сказать ему, что отчаяние в связи с экономическим положением семьи явилось причиной ее ужасного поступка.

## БЮДЖЕТ СОЗИДАНИЯ

### —1953—1954—1955—1956—1957—1958—1959—1960—1961—1962—1963—1964—1965—1966—1967—1968—1969—1970—1971—1972—1973—1974—1975—1976—1977—1978—1979—1980—1981—1982—1983—1984—1985—1986—1987—1988—1989—1990—1991—1992—1993—1994—1995—1996—1997—1998—1999—2000—2001—2002—2003—2004—2005—2006—2007—2008—2009—2010—2011—2012—2013—2014—2015—2016—2017—2018—2019—2020—2021—2022—2023—2024—2025—2026—2027—2028—2029—2030—2031—2032—2033—2034—2035—2036—2037—2038—2039—2040—2041—2042—2043—2044—2045—2046—2047—2048—2049—2050—2051—2052—2053—2054—2055—2056—2057—2058—2059—2060—2061—2062—2063—2064—2065—2066—2067—2068—2069—2070—2071—2072—2073—2074—2075—2076—2077—2078—2079—2080—2081—2082—2083—2084—2085—2086—2087—2088—2089—2090—2091—2092—2093—2094—2095—2096—2097—2098—2099—2100—2101—2102—2103—2104—2105—2106—2107—2108—2109—2110—2111—2112—2113—2114—2115—2116—2117—2118—2119—2120—2121—2122—2123—2124—2125—2126—2127—2128—2129—2130—2131—2132—2133—2134—2135—2136—2137—2138—2139—2140—2141—2142—2143—2144—2145—2146—2147—2148—2149—2150—2151—2152—2153—2154—2155—2156—2157—2158—2159—2160—2161—2162—2163—2164—2165—2166—2167—2168—2169—2170—2171—2172—2173—2174—2175—2176—2177—2178—2179—2180—2181—2182—2183—2184—2185—2186—2187—2188—2189—2190—2191—2192—2193—2194—2195—2196—2197—2198—2199—2200—2201—2202—2203—2204—2205—2206—2207—2208—2209—2210—2211—2212—2213—2214—2215—2216—2217—2218—2219—2220—2221—2222—2223—2224—2225—2226—2227—2228—2229—2230—2231—2232—2233—2234—2235—2236—2237—2238—2239—2240—2241—2242—2243—2244—2245—2246—2247—2248—2249—2250—2251—2252—2253—2254—2255—2256—2257—2258—2259—2260—2261—2262—2263—2264—2265—2266—2267—2268—2269—2270—2271—2272—2273—2274—2275—2276—2277—2278—2279—2280—2281—2282—2283—2284—2285—2286—2287—2288—2289—2290—2291—2292—2293—2294—2295—2296—2297—2298—2299—2300—2301—2302—2303—2304—2305—2306—2307—2308—2309—2310—2311—2312—2313—2314—2315—2316—2317—2318—2319—2320—2321—2322—2323—2324—2325—2326—2327—2328—2329—2330—2331—2332—2333—2334—2335—2336—2337—2338—2339—2340—2341—2342—2343—2344—2345—2346—2347—2348—2349—2350—2351—2352—2353—2354—2355—2356—2357—2358—2359—2360—2361—2362—2363—2364—2365—2366—2367—2368—2369—2370—2371—2372—2373—2374—2375—2376—2377—2378—2379—2380—2381—2382—2383—2384—2385—2386—2387—2388—2389—2390—2391—2392—2393—2394—2395—2396—2397—2398—2399—2400—2401—2402—2403—2404—2405—2406—2407—2408—2409—2410—2411—2412—2413—2414—2415—2416—2417—2418—2419—2420—2421—2422—2423—2424—2425—2426—2427—2428—2429—2430—2431—2432—2433—2434—2435—2436—2437—2438—2439—2440—2441—2442—2443—2444—2445—2446—2447—2448—2449—2450—2451—2452—2453—2454—2455—2456—2457—2458—2459—2460—2461—2462—2463—2464—2465—2466—2467—2468—2469—2470—2471—2472—2473—2474—2475—2476—2477—2478—2479—2480—2481—2482—2483—2484—2485—2486—2487—2488—2489—2490—2491—2492—2493—2494—2495—2496—2497—2498—2499—2500—2501—2502—2503—2504—2505—2506—2507—2508—2509—2510—2511—2512—2513—2514—2515—2516—2517—2518—2519—2520—2521—2522—2523—2524—2525—2526—2527—2528—2529—2530—2531—2532—2533—2534—2535—2536—2537—2538—2539—2540—2541—2542—2543—2544—2545—2546—2547—2548—2549—2550—2551—2552—2553—2554—2555—2556—2557—2558—2559—2560—2561—2562—2563—2564—2565—2566—2567—2568—2569—2570—2571—2572—2573—2574—2575—2576—2577—2578—2579—2580—2581—2582—2583—2584—2585—2586—2587—2588—2589—2590—2591—2592—2593—2594—2595—2596—2597—2598—2599—2600—2601—2602—2603—2604—2605—2606—2607—2608—2609—2610—2611—2612—2613—2614—2615—2616—2617—2618—2619—2620—2621—2622—2623—2624—2625—2626—2627—2628—2629—2630—2631—2632—2633—2634—2635—2636—2637—2638—2639—2640—2641—2642—2643—2644—2645—2646—2647—2648—2649—2650—2651—2652—2653—2654—2655—2656—2657—2658—2659—2660—2661—2662—2663—2664—2665—2666—2667—2668—2669—2670—2671—2672—2673—2674—2675—2676—2677—2678—2679—2680—2681—2682—2683—2684—2685—2686—2687—2688—2689—2690—2691—2692—2693—2694—2695—2696—2697—2698—2699—2700—2701—2702—2703—2704—2705—2706—2707—2708—2709—2710—2711—2712—2713—2714—2715—2716—2717—2718—2719—2720—2721—2722—2723—2724—2725—2726—2727—2728—2729—2730—2731—2732—2733—2734—2735—2736—2737—2738—2739—2740—2741—2742—2743—2744—2745—2746—2747—2748—2749—2750—2751—2752—2753—2754—2755—2756—2757—2758—2759—2760—2761—2762—2763—2764—2765—2766—2767—2768—2769—2770—2771—2772—2773—2774—2775—2776—2777—2778—2779—2780—2781—2782—2783—2784—2785—2786—2787—2788—2789—2790—2791—2792—2793—2794—2795—2796—2797—2798—2799—2800—2801—2802—2803—2804—2805—2806—2807—2808—2809—2810—2811—2812—2813—2814—2815—2816—2817—2818—2819—2820—2821—2822—2823—2824—2825—2826—2827—2828—2829—2830—2831—2832—2833—2834—2835—2836—2837—2838—2839—2840—2841—2842—2843—2844—2845—2846—2847—2848—2849—2850—2851—2852—2853—2854—2855—2856—2857—2858—2859—2860—2861—2862—2863—2864—2865—2866—2867—2868—2869—2870—2871—2872—2873—2874—2875—2876—2877—2878—2879—2880—2881—2882—2883—2884—2885—2886—2887—2888—2889—2890—2891—2892—2893—2894—2895—2896—2897—2898—2899—2900—2901—2902—2903—2904—2905—2906—2907—2908—2909—2910—2911—2912—2913—2914—2915—2916—2917—2918—2919—2920—2921—2922—2923—2924—2925—2926—2927—2928—2929—2930—2931—2932—2933—2934—2935—2936—2937—2938—2939—2940—2941—2942—2943—2944—2945—2946—2947—2948—2949—2950—2951—2952—2953—2954—2955—2956—2957—2958—2959—2960—2961—2962—2963—2964—2965—2966—2967—2968—2969—2970—2971—2972—2973—2974—2975—2976—2977—2978—2979—2980—2981—2982—2983—2984—2985—2986—2987—2988—2989—2990—2991—2992—2993—2994—2995—2996—2997—2998—2999—3000—3001—3002—3003—3004—3005—3006—3007—3008—3009—3010—3011—3012—3013—3014—3015—3016—3017—3018—3019—3020—3021—3022—3023—3024—3025—3026—3027—3028—3029—3030—3031—3032—3033—3034—3035—3036—3037—3038—3039—3040—3041—3042—3043—3044—3045—3046—3047—3048—3049—3050—3051—3052—3053—3054—3055—3056—3057—3058—3059—3060—3061—3062—3063—3064—3065—3066—3067—3068—3069—3070—3071—3072—3073—3074—3075—3076—3077—3078—3079—3080—3081—3082—3083—3084—3085—3086—3087—3088—3089—3090—3091—3092—3093—3094—3095—3096—3097—3098—3099—3100—3101—3102—3103—3104—3105—3106—3107—3108—3109—3110—3111—3112—3113—3114—3115—3116—3117—3118—3119—3120—3121—3122—3123—3124—3125—3126—3127—3128—3129—3130—3131—3132—3133—3134—3135—3136—3137—3138—3139—3140—3141—3142—3143—3144—3145—3146—3147—3148—3149—3150—3151—3152—3153—3154—3155—3156—3157—3158—3159—3160—3161—3162—3163—3164—3165—3166—3167—3168—3169—3170—3171—3172—3173—3174—3175—3176—3177—3178—3179—3180—3181—3182—3183—3184—3185—3186—3187—3188—3189—3190—3191—3192—3193—3194—3195—3196—3197—3198—3199—3200—3201—3202—3203—3204—3205—3206—3207—3208—3209—3210—3211—3212—3213—3214—3215—3216—3217—3218—3219—3220—3221—3222—3223—3224—3225—3226—3227—3228—3229—3230—3231—3232—3233—3234—3235—3236—3237—3238—3239—3240—3241—3242—3243—3244—3245—3246—3247—3248—3249—3250—3251—3252—3253—3254—3255—3256—3257—3258—3259—3260—3261—3262—3263—3264—3265—3266—3267—3268—3269—3270—3271—3272—3273—3274—3275—3276—3277—3278—3279—3280—3281—3282—3283—3284—3285—3286—3287—3288—3289—3290—3291—3292—3293—3294—3295—3296—3297—3298—3299—3300—3301—3302—3303—3304—3305—3306—3307—3308—3309—3310—3311—3312—3313—3314—3315—3316—3317—3318—3319—3320—3321—3322—3323—3324—3325—3326—3327—3328—3329—3330—3331—3332—3333—3334—3335—3336—3337—3338—3339—3340—3341—3342—3343—3344—3345—3346—3347—3348—3349—3350—3351—3352—3353—3354—3355—3356—3357—3358—3359—3360—3361—3362—3363—3364—3365—3366—3367—3368—3369—3370—3371—3372—3373—3374—3375—3376—3377—3378—3379—3380—3381—3382—3383—3384—3385—3386—3387—3388—3389—3390—3391—3392—3393—3394—3395—3396—3397—3398—3399—3400—3401—3402—3403—3404—3405—3406—3407—3408—3409—3410—3411—3412—3413—3414—3415—3416—3417—3418—3419—3420—3421—3422—3423—3424—3425—3426—3427—3428—3429—3430—3431—3432—3433—3434—3435—3436—3437—3438—3439—3440—3441—3442—3443—3444—3445—3446—3447—3448—3449—3450—3451—3452—3453—3454—3455—3456—3457—3458—3459—3460—3461—3462—3463—3464—3465—3466—3467—3468—3469—3470—3471—3472—3473—3474—3475—3476—3477—3478—3479—3480—3481—3482—3483—3484—3485—3486—3487—3488—3489—3490—3491—3492—3493—3494—3495—3496—3497—3498—3499—3500—3501—3502—3503—3504—3505—3506—3507—3508—3509—3510—3511—3512—3513—3514—3515—3516—3517—3518—3519—3520—3521—3522—3523—3524—3525—3526—3527—3528—3529—3530—3531—3532—3533—3534—3535—3536—3537—3538—3539—3540—3541—3542—3543—3544—3545—3546—3547—3548—3549—3550—3551—3552—3553—3554—3555—3556—3557—3558—3559—3560—3561—3562—3563—3564—3565—3566—3567—3568—3569—3570—3571—3572—3573—3574—3575—3576—3577—3578—3579—3580—3581—3582—3583—3584—3585—3586—3587—3588—3589—3590—3591—3592—3593—3594—3595—3596—3597—3598—3599—3600—3601—3602—3603—3604—3605—3606—3607—3608—3609—3610—3611—3612—3613—3614—3615—3616—3617—3618—3619—3620—3621—3622—3623—3624—3625—3626—3627—3628—3629—3630—3631—3632—3633—3634—3635—3636—3637—3638—3639—3640—3641—3642—3643—3644—3645—3646—3647—3648—3649—3650—3651—3652—3653—3654—3655—3656—3657—3658—3659—3660—3661—3662—3663—3664—3665—3666—3667—3668—3669—3670—3671—3672—3673—3674—3675—3676—3677—3678—3679—3680—3681—3682—3683—3684—3685—3686—3687—3688—3689—3690—3691—3692—3693—3694—3695—3696—3697—3698—3699—3700—3701—3702—3703—3704—3705—3706—3707—3708—3709—3710—3711—3712—3713—3714—3715—3716—3717—3718—3719—3720—3721—3722—3723—3724—3725—3726—3727—3728—3729—3730—3731—3732—3733—3734—3735—3736—3737—3738—3739—3740—3741—3742—3743—3744—3745—3746—3747—3748—3749—3750—3751—3752—3753—3754—3755—3756—3757—3758—3759—3760—3761—3762—3763—3764—3765—3766—3767—3768—3769—3770—3771—3772—3773—3774—3775—3776—3777—3778—3779—3780—3781—3782—3783—3784—3785—3786—3787—3788—3789—3790—3791—3792—3793—3794—3795—3796—3797—3798—3799—3800—3801—3802—3803—3804—3805—3806—3807—3808—3809—3810—3811—3812—3813—3814—3815—3816—3817—3818—3819—3820—3821—3822—3823—3824—3825—3826—3827—3828—3829—3830—3831—3832—3833—3834—3835—3836—3837—3838—3839—3840—3841—3842—3843—3844—3845—3846—3847—3848—3849—3850—3851—3852—3853—3854—3855—3856—3857—3858—3859—3860—3861—3862—3863—3864—3865—3866—3867—3868—3869—3870—3871—3872—3873—3874—3875—3876—3877—3878—3879—3880—3881—3882—3883—3884—3885—3886—3887—3888—3889—3890—3891—3892—3893—3894—3895—3896—3897—3898—3899—3900—3901—3902—3903—3904—3905—3906—3907—3908—3909—3910—3911—3912—3913—3914—3915—3916—3917—3918—3919—3920—3921—3922—3923—3924—3925—3926—3927—3928—3929—3930—3931—3932—3933—3934—3935—3936—3937—3938—3939—3940—3941—3942—3943—3944—3945—3946—3947—3948—3949—3950—3951—3952—3953—3954—3955—3956—3957—3958—3959—3960—3961—3962—3963—3964—3965—3966—3967—3968—3969—3970—3971—3972—3973—3974—3975—3976—3977—3978—3979—3980—3981—3982—3983—3984—3985—3986—3987—3988—3989—3990—3991—3992—3993—3994—3995—3996—3997—3998—3999—4000—4001—4002—4003—4004—400